

## INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

<b>Číslo projektu</b>	<b>CZ.1.07/1.5.00/34.0499</b>
Název školy	Soukromá střední odborná škola Frýdek-Místek, s.r.o.
Název materiálu	VY_22_INOVACE_AJ_493_53
Autor	Mgr. Taťána Blahutová
Tematický okruh	Anglický jazyk
Ročník	3 Forma denní
Datum tvorby	září '13
Anotace	Text slouží k výuce a samostudiu, E-learningu. Společná kontrola činností je prováděná pomocí dataprojektoru nebo na PC.
Zdroje	<a href="http://www.helpforenglish.cz">www.helpforenglish.cz</a> , <a href="http://www.freefoto.com">www.freefoto.com</a>



## INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

### SLOVNÍ ZÁSoba – JAK PŘELOŽIT NEPŘELOŽITELNÉ – 2.část - Education

3.ročník – použití interaktivní tabule nebo dataprojektoru – procvičování výslovnosti - fonetická rozcvička – žáci čtou a opakují slova z IT nebo DP po učiteli - CAME, FRAME,PAIN, HOME, ALONE.....

#### Task 1

Conversation – Education-WHAT DID YOU STUDY LAST FIVE YERS AND WHERE?  
Do you like study and why?Which kinds of secondary schools do you know ?Do you know subjects at your secondary school? How do you translate in English special words which you use in topic EDUCATION?

#### Task 2

**Jak se řekne anglicky MATURITA, GYMNÁZIUM, AKADEMICKÉ TITULY.....?**

**Add the photos of these schools and school events from the PC and send them with description on my E-mail.WE WILL CHECK IN YOUR DESCRIPTION together with group, but before it we are reading about special translation on [www.helpforenglish.cz](http://www.helpforenglish.cz).**

## INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

### SCHOOL

#### Maturita

České slovo ‘maturita’ některé zdroje překládají jako ‘school-leaving exam’. To je sice v pořádku, ale jedná se spíše o typ zkoušky. A *school-leaving exam* je v angličtině ta zkouška, kterou vykonáváte na závěr studia, ať již je to jakýkoliv typ školy. Můžeme tento pojem použít pro naši maturitu, závěrečné zkoušky na učilišti atd atd. Pokud bychom si chtěli pomoci nějakým podobným typem zkoušky z anglicky mluvících zemí, jako např. SAT, GCSE, A-levels, vypadalo by to, že jsme dělali americkou či britskou ‘maturitu’. Proto i zde je doporučeno používat i v angličtině slovo ‘MATURITA’, a vysvětlit to.

U překladu slova ‘gymnázium’ jako ‘grammar school’ je rovněž důvod k zamyšlení. Grammar school je totiž konkrétní typ britské střední školy a v Americe se jedná dokonce o školu základní. Řeknete-li někde, že jste chodili na ‘grammar school’, Brit si pod tím představí britskou ‘grammar school’, Američan pravděpodobně jejich ZŠ. Proto je lepší použít v angličtině slovo ‘gymnázium’ (ne však vysloveno anglicky ‘gymnasium’ – to v překladu znamená ‘tělocvična’) a vysvětlit, že je to něco podobného jako ‘British grammar school’.

Stejně tak nelze překládat titul Bc. jako B.A., Mgr. jako M.A., PhDr. jako Ph.D. Každý titul je jiný, i když jsou jistě podobné. Jsou někteří, kteří mají i Mgr. i M.A. apod. Použijete-li ale český titul v angličtině, opět je nutné ho vysvětlit. Např. Bc. je ‘*a Czech type of a bachelor’s degree*’



Describe this picture and talk about ways of finishing Secondary schools and Universities.

Which parts does MATURITA EXAM have? Describe them . Are you going to study at University? And which branch and why?